Civica Scuola
Interpreti e Traduttori
Altiero Spinelli

SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento: Mediazione linguistica scritta tedesco-italiano III

Corso: Mediazione linguistica 3° anno

Docente: Hellmut Riediger

Obiettivi formativi:
Perfezionare i rudimenti della traduzione (analisi del testo, identificazione del destinatrio e dello scopo ecc.); essere sensibili ai problemi del corretto trasferimento dal tedesco all'italiano di testi anche non generici su supporti differenti (carta, internet, video ecc.); disporre di una conoscenza generale degli strumenti e del disposizione di chi traduce e del loro funzionamento (dizionari, banche dati, strumenti online, CAT-tools, traduzione automatica).

Articolazione dei contenuti:
Traduzione di una selezione di testi blandamente settoriali (tecnici, scientifici, pubblicitari, letterari)

Metodologia formativa:
Presentazione dei testi, individuazione dei problemi e delle strategie adatte, traduzione e discussione collettiva.

Materiale Didattico di Supporto:
Piattaforma Moodle: selezione di testi da tradurre e altri materiali teorico-pratici di supporto a cura del docente.

Modalità di verifica dell’apprendimento:
Valutazione continua di una tesina consistente in un progetto di traduzione commentato.